

Español (スペイン語版)



10/12 Día del deporte

KOHO YAIZU

Octubre (10月 ^{がつ} Ju gatsu) / 2026 (令和 ^{れいわ} 8年 ^{ねん} Reiwa 8 nen) <N°268> ¥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR



Cronograma del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 • Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.

• Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

• Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 • Portugués: 1 y 15 de octubre (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

• Tagalog, bisaya: 8 y 22 de octubre (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

■ Clubes para los niños después de clase: solicitud de inscripción para el nuevo año fiscal - reunión explicativa ■ (Hokago jido kurabu shinnendo riyou moshikomi setsumeikai)

Quienes desean enviar a sus niños a los “clubes para los niños después de clase” a partir del mes de abril de 2027, deberán concurrir sin falta. Las fechas y los horarios de las reuniones explicativas deberán confirmarse en los respectivos clubes. En caso de dudas, se puede ver en la página web de la ciudad o consultar a la Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka).



Los detalles aquí



【Dirigido a】 Niños de la escuela primaria, cuyos padres o responsables no se encuentran durante el día en sus hogares, debido al trabajo, etc.

【Arancel】 Aproximadamente 10.000 yenes por mes.

【Horario de uso en días hábiles】 Hasta las 18:30 hs.

【Forma de solicitar】 Llenar el formulario de solicitud de ingreso que se encuentra en el club con los datos necesarios y presentarlo allí mismo.

【Contacto】 Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka) ☎054-631-6978

■ Comenzará un nuevo sistema de exención de pagos de los aportes del Seguro de pensión japonés para las personas en la etapa de la crianza de sus hijos ■

(Kokumin nenkin hokenryo no ikuji menjo seido hajimaru)

A partir del mes de octubre, aquellas personas que tienen la crianza de sus hijos menores de 1 año y que cumplen las siguientes condiciones, tendrán un sistema de exención del pago de los aportes de la Pensión Nacional de Japón (Kokumin nenkin). Las personas indicadas podrán solicitar la exención del pago de dichos aportes.

【Dirigido a】 • Personas pertenecientes a la categoría 1 de la Pensión Nacional de Japón (personas autónomas, agricultores, estudiantes o personas desocupadas de 20 a 59 años).
• Tener la crianza de un hijo menor de 1 año a la fecha de 1º de octubre de 2026.
• Que exista una relación padres-hijo.
• Tener el mismo domicilio que su hijo.

【Período de exención】 Hasta el día anterior al primer aniversario del hijo propio o adoptado.

【Objetos necesarios para el trámite】 Libreta de pensión (aviso del N° de pensión), tarjeta “My Number”, comprobante de la relación padres-hijo etc. consultar los detalles.

【Contacto】 Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin) ☎054-626-1114



■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 14 de octubre (mié.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período agosto–septiembre de 2026 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de noviembre (jue.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Impuesto de residencia

(pago normal) (Shikenminzei) y la 4ª cuota del Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hokenzei).

Se ruega no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, aplicaciones de teléfonos celulares, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147



Los detalles aquí

■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para los niños ■

(Kodomo no infuruenza wakuchin hiyo no jousei)

El municipio se hará cargo de una parte del costo de la vacuna contra la influenza de los niños hasta el 3º año de la escuela secundaria básica.

【Dirigido a】 Los niños de hasta el 3º año de la escuela secundaria básica, que tengan registrado su domicilio en la ciudad de Yaizu a la fecha de aplicarse la vacuna.

【Período de vacunación】 Hasta el 31 de marzo (mié.) de 2027.

【Valor de la ayuda】 Vacuna inactivada: 1.000 yenes por vez.

Vacuna viva atenuada vía nasal: 2.000 yenes por vez.

(Las familias que reciben el Subsidio de asistencia social, el municipio abonará su totalidad.)

【Número de veces de la ayuda】 Hasta el 6º grado de la escuela primaria... Según la clase de la vacuna, 1 o 2 veces por persona y para la escuela secundaria básica... 1 vez por persona.

【Forma de solicitar】 Solicitar en las clínicas y hospitales designados. El valor que abonará será con el descuento. Si se aplica la vacuna en un establecimiento no designado, primero deberá abonar personalmente el 100% de su valor y luego podrá recibir el reintegro haciendo un trámite en la Sección de promoción de la salud (Delegación municipal de ATORE).

【Objetos necesarios para llevar】 ① Libreta sanitaria madre – hijo. ② Sello Inkan. ③ Un documento para comprobar el domicilio y la edad, como la Tarjeta de descuentos sobre los gastos médicos de los niños u otros. ④ Comprobante del Subsidio de asistencia social (solo quienes reciben el subsidio).

【Los detalles aquí:】



■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para la tercera edad ■

(Koreisha no infuruenza wakuchin hiyo no jousei)

Se podrán aplicar las siguientes vacunas:

Clase de vacuna	Vacuna contra la Influenza	Vacuna contra el Coronavirus
Dirigido a (Quienes corresponden a los ítems ① o ②)	① Personas mayores de 65 años con domicilio en la ciudad de Yaizu. ② Personas de 60 a 64 años con domicilio en la ciudad de Yaizu que padecen de una disfunción grave del corazón, riñón, aparato respiratorio o del sistema inmunológico producidos por virus humanos que atacan al sistema inmunológico (libreta de discapacitado de grado 1). ★ Deberá tener cumplida la edad correspondiente a la fecha de vacunación.	
Objetos necesarios	Un documento donde se pueda comprobar el domicilio, nombre y la edad como el Registro de conductor, Tarjeta My Number, etc. El comprobante del Subsidio de asistencia social (solo las familias con Seikatsu Hogo). Libreta de discapacitado (solo quienes corresponden al punto ② del cuadro.)	
Período	Hasta el 28 de febrero de 2027 (dom.) ※ El periodo puede variar según la clínica u hospital.	
Pago personal	1.650 yenes (gratuito para las familias que reciben el Subsidio de asistencia social).	De 65 a 74 años: 8.000 yenes Mayores de 75 años: 3.800 yenes Personas de 60 a 74 años que padecen de una disfunción grave del corazón, riñón, aparato respiratorio o del sistema inmunológico producidos por virus humanos que atacan al sistema inmunológico (libreta de discapacitado de grado 1): 3800 yenes. (gratuito para las familias que reciben el Subsidio de asistencia social).
Lugar de vacunación	Instituciones médicas de las ciudades de Yaizu y Fujieda. ※ Para más detalles, ver la página web de la ciudad o preguntar en el centro de bienestar social.	 

【Influenza】

【Coronavirus】

【Contacto】 Centro de bienestar social (Hoken senta) ☎054-627-4111

■ Subsidio de ayuda para las personas cuya pensión es su único ingreso ■

(Nenkin seikatsusha shien kyufukin)

Aquellas personas que reciben una pensión de bajo importe y cumplen con los requisitos establecidos recibirán el “Subsidio de ayuda para las personas cuya pensión es su único ingreso”.

A las personas correspondientes que lo reciben por primera vez se les enviaron los avisos a principios del mes de septiembre. Se ruega comprobar su contenido y realizar el trámite correspondiente. En caso de dudas, preguntar.

【Teléfono dial especial】 ☎0570-05-4092

【Contacto】 Sección de seguro de salud y pensión (Kokuho nenkinka) ☎054-626-1114

■ Se ofrece la inscripción para el ingreso a la Escuela secundaria básica prefectural de Shizuoka “Fuji no kuni Chugakko” (escuela secundaria nocturna) ■

(Fujinokuni chugakko ni nyugaku suru hito o boshu)

Esta escuela está dirigida aquellas personas que no pudieron ir a la escuela secundaria básica en Japón o en el extranjero, para que puedan estudiar nuevamente. La escuela es de turno nocturno. Pueden ingresar todas las personas sin distinción de edad ni país de origen. Este ofrecimiento es para ingresar a partir del mes de abril de 2027.

【Período de inscripción】 26 de octubre (lun.) al 2 de noviembre de 2026 (lun.)

Sobre los detalles vea aquí: <https://fujinokuni-ihs.jp/>

【Contacto】 Comisión educativa de Shizuoka, Sección de educación obligatoria
Shizuoka ken kyoiku iinkai gimukyoku ka ☎054-221-3140

【Sitio Web】



■ 【75 aniversario de la ciudad】 Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu ■

(Yaizu kaijo hanabi taikai)

【Fecha y horario】 24 de octubre (sáb.) 18:30 a 20:00 hs.

【Lugar】 Puerto de pesca de Yaizu (zona del Puerto nuevo)

(a 15 minutos de a pie desde la salida sur de la estación de Yaizu).

※Se suspende en caso de fuertes lluvias, etc.

Habrà calles cerradas al tránsito en las cercanías del lugar.

【Contacto】 Comisión Yaizu Kaijo Hanabi Taikai Jikko linkai jimukyoku
(dentro de la Asociación de turismo) ☎054-626-6266

※De 9:00 a 20:00 hs. del día de la Fiesta de fuegos artificiales, habrá guía por contestador automático. ☎050-3665-1338



■ Feria de Oigawa 2026 ■ (Oigawa Fair 2026)

Habrà puestos de las empresas de Yaizu y de comidas de las organizaciones de asistencia social. En el escenario habrá números de danzas, etc. Es un festival donde se puede apreciar el atractivo de Oigawa.

【Fecha y horario】 3 de noviembre (feriado) 9:00 a 13:00 hs. (estimado)

※ Las ventas comenzarán a las 9:30 hs.

【Lugar】 Centro comunitario de Oigawa (Oigawa chiiki koryu senta) y
Centro cultural de Oigawa “Músico”

【Contacto】 Centro comunitario de Oigawa (Oigawa Koryu Senta) ☎054-622-3111



はあとふる Yaizu “Hatofuru Yaizu”



Este año también se realizará el “Festival Hatofuru Yaizu”, el mayor evento de intercambio internacional de la ciudad de Yaizu. Participarán artistas y grupos de danzas, locales y de otros lugares. Se podrán adquirir comidas y artículos de diversos países, etc. También habrá experiencias sobre la cultura japonesa.

※Se solicitan voluntarios para el personal. Quienes deseen probar pueden ver la página web de ciudad de Yaizu.

(Fecha de cierre: 20 de octubre)

<https://www.city.yaizu.lg.jp/event/info-00659.html>

【Fecha y hora】 22 de noviembre (domingo) 11:30 a 15:00 hs.

【Lugar】 Centro cultural de Oigawa “Músico” y Centro comunitario de Oigawa.

【Contacto】 Asociación de amistad internacional de Yaizu (Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai)
(Municipalidad de Yaizu, Sección de promoción de la colaboración comunitaria)
(Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191



Página web de
“Hatofuru Yaizu”



■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales OCTUBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Octubre / 1º, 8, 15, 22 y 29 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Octubre / 25 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (SEPTIEMBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología



【4 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riunmachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511, Kanbe seikei geka☆ (Munadaka) ☎622-3399 **SHI-KA (Odontología)** Daiei shika iin (Daieicho 2) ☎629-2299 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yabuzaki yakkyoku (Omurashinden) ☎628-8503, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【11 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Hirai iin☆(Kamiizumi) ☎622-9070 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **NAI-KA/GE-KA (MI./CI.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA (Odontología)** KEN dental clinic (Yosoji 2) ☎656-1173 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【12 (lunes / feriado)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070, Sakurai iin☆(Kamishinden) ☎622-0122 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【18 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nogaki clinic (Ishizu2) ☎656-0101 **SHONI-KA (Pediatría)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **SANFUJIN-KA (Obstetricia-Ginecología)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Masui shika iin (Tajiri) ☎623-1281 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu2) ☎625-0005, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【25 (dom.)】 **NAI-KA/SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimooda) ☎623-0090 **NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA (MI./CI./G./OTO)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **GE-KA (Cirugía)** Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **SHI-KA (Odontología)** Akahori shika iin(Yoshinaga) ☎622-5800 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Ishizu-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **3 (sáb.), 11 (dom.), 17 (sáb.), 25 (dom.) y 31 (sáb.)** de octubre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ●Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ●Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ●Libreta de medicamentos.